

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE NEHNUTEĽNÉHO MAJETKU ŠTÁTU

uzatvorená podľa § 659 a 662 Občianskeho zákonníka a zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

Zmluvné strany:

Požičiavateľ:
sídlo: Pribinova 2, 812 72 Bratislava
právna forma: zriadený zákonom NR SR č. 575/2001 Z.z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov
zastúpený: mjr. Mgr. Roman Šulavík – riaditeľ Centra podpory Trenčín, na základe plnomocenstva Č.p.: KM-OPS4-2016/000623-094 zo dňa 01.06.2016
IČO: 00 151 866
DIČ: 2020571520
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK 7881800000007000180023 - prevádzkové náklady
(ďalej len „požičiavateľ“)

Vypožičiavateľ:
sídlo: Námestie slobody 12, 810 05 Bratislava
zastúpený: JUDr. Zuzana Kubovičová, poverená zastupovaním funkcie riaditeľa Centra Slovenskej republiky
Centrum právnej pomoci
Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky
Poverená osoba na konanie vo veciach zmluvy a zodpovedný: Mgr. Alexander Rakovský, radca kancelarie riaditeľky Centra právnej pomoci
e-mail: alexander.rakovsky@centrumpravnejpomoci.sk
č. tel.: 02/49683504
(ďalej len „vypožičiavateľ“)

Článok I. Predmet zmluvy

1. Požičiavateľ je správcom nehnuteľného majetku vo vlastníctve Slovenskej republiky, a to stavby súp. č. 140 postavené na pozemkoch par. č. 1158/2 a 1158/7, popis stavby administratívna budova, nachádzajúcej sa v Trenčíne, na ulici Hviezdoslavova 3, katastrálne územie Trenčín, zapísanej na LV č. 5550 v katastri nehnuteľností vedenom Katastrálnym úradom v Trenčíne, Správou katastra Trenčín.

2. Predmetom tejto zmluvy o výpožičke nehnuteľného majetku štátu je prenechanie časti budovy nebytových priestorov, nachádzajúcich sa v stavbe súp. č. 140, vo vlastníctve Slovenskej republiky v správe Ministerstva vnútra SR, požičiavateľom na bezplatné užívanie vypožičiavateľovi.

1. Požičiavateľ sa zaväzuje vypožičiavateľovi poskytovať nasledovné služby:
 - a) vykurovanie, ohrev vody – dodávka plynu
 - b) dodávka elektrickej energie
 - c) odvod dažďovej vody
 - d) vodné
 - e) stočné
 - f) upratovanie kancelárií a spoločných priestorov
 - g) služby súvisiace s údržbou a prevádzkou objektu, vrátane zákonom stanovených revízií a kontrol vyhradených technických zariadení a zariadení požiarnej ochrany
 - h) vývoz komunálneho odpadu

Služby spojené s užívaním predmetu výpožičky a ich úhrada

Článok IV.

Zmluva o výpožičke sa uzatvára na dobu určitú 5 rokov. Začiatok doby výpožičky začne plynúť od dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

Doba výpožičky

Článok III.

3. Vypožičiavateľ nie je oprávnený preniesť predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky, je taká zmluva neplatná.

2. Vypožičiavateľ nie je oprávnený užívať predmet výpožičky alebo jej časť na iný ako dohodnutý účel.

1. Účelom výpožičky je zriadenie a prevádzkovanie konzultáčného pracoviska (prípadne kancelárií) Centra právnej pomoci v súlade s ustanoveniami zákona č. 327/2005 Z.z. o poskytovaní právnej pomoci osobám v materálnej núdzi a o zmene a doplnení zákona č. 586/2003 Z.z. o advokácii a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní v znení neskorších predpisov.

Účel výpožičky

Článok II.

5. Celková výmera nebytových priestorov – kancelárií, ktoré sú predmetom tejto zmluvy o výpožičke je 39,50 m². Vypožičané kancelárske priestory predstavujú 1,13% podiel z celkovej podlahovej plochy kancelárskych priestorov objektu. Percentuálny rozsah vypožičanej plochy 1,13% sa určuje podielom rozsahu podlahovej plochy, ktorá tvorí predmet výpožičky (39,50 m²), k podlahovej ploche všetkých kancelárií v nehnuteľnosti (3504 m²).

4. Vypožičiavateľ má právo užívať spoločné priestory (vestibul, schodišťa, chodby, sociálne zariadenia a pod.) nachádzajúce sa v stavbe špecifikovanej v článku I. odsek 1, ako aj 1 parkovacie miesto č. 39 vo dvore nehnuteľnosti.

3. Predmetom výpožičky sú nasledovné nebytové priestory:
 - a) miestnosť č. 40 - kancelária o výmere 17,50 m²
 - b) miestnosť č. 41 - kancelária o výmere 11,00 m²
 - c) miestnosť č. 43 - kancelária o výmere 11,00 m²

2. Výška mesačnej platby za poskytovanie služieb uvedených v článku IV. odsek 1 písm. a) až g) je určená percentuálnym podielom 1,13% z objemu nákladov na realizáciu činnosti vymedzených v článku IV. odsek 1, písm. a) až g), ktoré vznikli pri prevádzke administratívnej budovy uvedenej v článku I. predmetnej zmluvy.

3) Výška mesačnej platby za poskytovanie služby vymedzenej v článku IV., odsek 1 písm. h) je určená na základe skutočných nákladov za vývoz komunálneho odpadu podľa platobného výmeru vydaného Mestom Trenčín rozpočítaný na skutočný počet osôb vypožičiavateľa. Vypožičiavateľ je povinný nahlasovať počty zamestnaných osôb k 01.01. príslušného roka a každú zmenu počtu zamestnaných osôb hlásiť neodkladne požíciavateľovi. Tieto údaje od vypožičiavateľa budú pre požíciavateľa smerodajné pre výpočet nákladov za určitú službu.

4. Výška zálohovej platby za služby spojené s užívaním predmetu výpožičky je 1320,-€ s DPH ročne. Mesačná zálohová platba za služby spojené s užívaním predmetu výpožičky je vo výške 110,-€ s DPH, čo predstavuje 1/12 z ročnej zálohovej platby. Mesačná zálohová platba pozostáva z ceny predpokladaných nákladov spojených s užívaním kancelárskych priestorov a to nasledovne:

a) vykurovanie, ohrev – dodávka plynu	46,00,-€
b) dodávka elektrickej energie	40,00,-€
c) odvod dažďovej vody	2,00,-€
d) vodné	2,00,-€
e) stočné	2,00,-€
f) upratovanie kancelárskych priestorov	10,00,-€
g) služby súvisiace s údržbou a prevádzkou objektu,	
vrátane zákonom stanovených revízií a kontrol vyhradených	
technických zariadení a zariadení požiarnej ochrany	2,00,-€
h) vývoz komunálneho odpadu	6,00,-€
cena s DPH	132,00,-€

6) Vypožičiavateľ sa zaväzuje zaplatiť mesačnú zálohovú platbu za služby spojené s užívaním predmetu výpožičky vo výške 110,- € s DPH vždy najneskôr do 10. dňa v príslušnom mesiaci prevodným príkazom na účet požíciavateľa vedený v Štátnej pokladnici, IBAN: SK 7881800000007000180023.

7) Vyúčtovanie zálohových platieb vykoná požíciavateľ mesačne na základe obdržaných faktúr od dodávateľov.

8) V prípade zmeny cien dodávaných služieb si požíciavateľ vyhradzuje právo upraviť dodávateľské ceny nadväzne na cenové úpravy.

9) V prípade omeškania s platením zálohových platieb spojených s užívaním predmetu výpožičky je vypožičiavateľ povinný zaplatiť požíciavateľovi poplatok z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý deň omeškania.

Článok V. **Skončenie výpožičky**

1. Vypožičiavateľ je povinný predmet výpožičky vrátiť, len čo ho nepotrebuje na účel uvedený v čl. II. ods. 1. tejto zmluvy, najneskôr však do konca určenej doby výpožičky.

2. Požíciavateľ môže požadovať vrátenie predmetu výpožičky aj pred skončením určenej doby vypožičania, ak vypožičiavateľ neužíva predmet výpožičky riadne alebo ak ho užíva v rozpore s účelom ktorému slúži.

3. Pred uplynutím dojednanej doby výpožičky môže byť výpožička ukončená písomnou dohodou zmluvných strán.
4. Zmluvu o výpožičke môžu písomne vypovedať obe zmluvné strany, a to i bez uvedenia dôvodu. Vypovedná lehota je tri mesiace a začína plynúť od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede.

Článok VI.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Požičiatateľ odovzdáva predmet výpožičky výpožičiatateľovi v stave spôsobilom na riadne užívanie. Výpožičiatateľ preberá predmet výpožičky v stave, v akom sa nachádza. Stav predmetu výpožičky je výpožičiatateľovi známy.
2. Výpožičiatateľ môže výpožičaný priestor užívať len v rozsahu určenom v zmluve o výpožičke.
3. Výpožičiatateľ je povinný udržiavať predmet výpožičky v stave spôsobilom na dohodnuté užívanie a dodržiavať všetky technické, bezpečnostné a protipožiarne predpisy a všeobecne platné nariadenia. V prípade porušenia zodpovedá za škodu spôsobenú ich porušením.
4. Výpožičiatateľ môže požadovať úhradu výdavkov spojených s úpravou predmetu výpožičky len v prípade, ak požičiatateľ dal predchádzajúci písomný súhlas s úpravou a súčasne sa zaviazal uhradiť tieto náklady. V prípade, ak požičiatateľ dal súhlas s úpravou, bude povinný tieto náklady uhradiť a vysporiadať vzájomné vzťahy zo zmluvy o výpožičke pred ďalším nakladaním s predmetom výpožičky vo vlastníctve štátu.
5. Bežné opravy a údržbu predmetu výpožičky, ktorých jednotlivá cena vrátane DPH neprekročí sumu 10,00 € si bude výpožičiatateľ zabezpečovať sám na vlastné náklady, prípadne opravy zabezpečí požičiatateľ za úhradu.

6. Výpožičiatateľ na základe zmluvy o výpožičke nemá prednostné právo na kúpu výpožičaných priestorov.
7. Výpožičiatateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť písomne požičiatateľovi potrebu rozsiahlych opráv, ktoré má požičiatateľ vykonať a umožniť vykonanie týchto i iných nevyhnutných opráv, inak výpožičiatateľ zodpovedá za škody, ktoré nespĺnením týchto povinností vznikli.
8. Výpožičiatateľ berie na vedomie, že bežné otázky týkajúce sa výpožičky nebytových priestorov bude prejednávať priamo s Centrom podpory Trenčín, ktoré si priamo vyhradzuje právo vykonať za účasti výpožičiatateľa kontrolu výpožičaného nebytového priestoru.
9. Výpožičiatateľ zodpovedá v plnom rozsahu za dodržiavanie predpisov na úseku BOZP a ochrany pred požiarom vo výpožičaných priestoroch a zaväzuje sa vykonať všetky potrebné opatrenia na zabránenie vzniku požiaru, resp. inej havárie.

10. Výpožičiatateľ sa zaväzuje, že po skončení doby výpožičky odovzdá predmet výpožičky požičiatateľovi v stave, v akom ho od neho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, inak je povinný uviesť ho do pôvodného stavu.

11. Požičiatateľ nezodpovedá za škody vzniknuté výpožičiatateľovi, zapríčinené tretími osobami alebo živelnými udalosťami.

Článok VII: Záverčné ustanovenia

1. Právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

2. Túto zmluvu je možné meniť alebo doplniť len písomnou dohodou zmluvných strán vo forme jej očíslovaných dodatkov podpísaných štatutárnymi zástupcami zmluvných strán.

3. Táto zmluva je vyhotovená v 6 rovnopisoch, pričom najomca dostane 2 rovnopisy, prenájomateľ dostane 2 rovnopisy, 1 rovnopis Ministerstvo vnútra SR a 1 rovnopis Ministerstvo financií SR.

4. Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali, porozumeli jej obsahu, a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpísali.

5. Zmluva je platná udelením súhlasu Ministerstva financií SR a účinná dňom nasledujúcim po dni zverejnenia zmluvy v Centrálnom registri zmlúv.

6. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením obsahu tejto zmluvy tretím osobám, ako aj so zverejnením v Centrálnom registri zmlúv.

7. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy je príloha č. 1 (pôdorys nebytových priestorov, miestnosť č. 40, 41 a 43).

V Trenčíne, dňa: 31. 01. 2017

V Bratislave, dňa 25.01.2017

Za požíciavateľa:

Za vypožičiavateľa:

mjr. Mgr. Roman Šulavík
riaditeľ
Centra podpory Trenčín

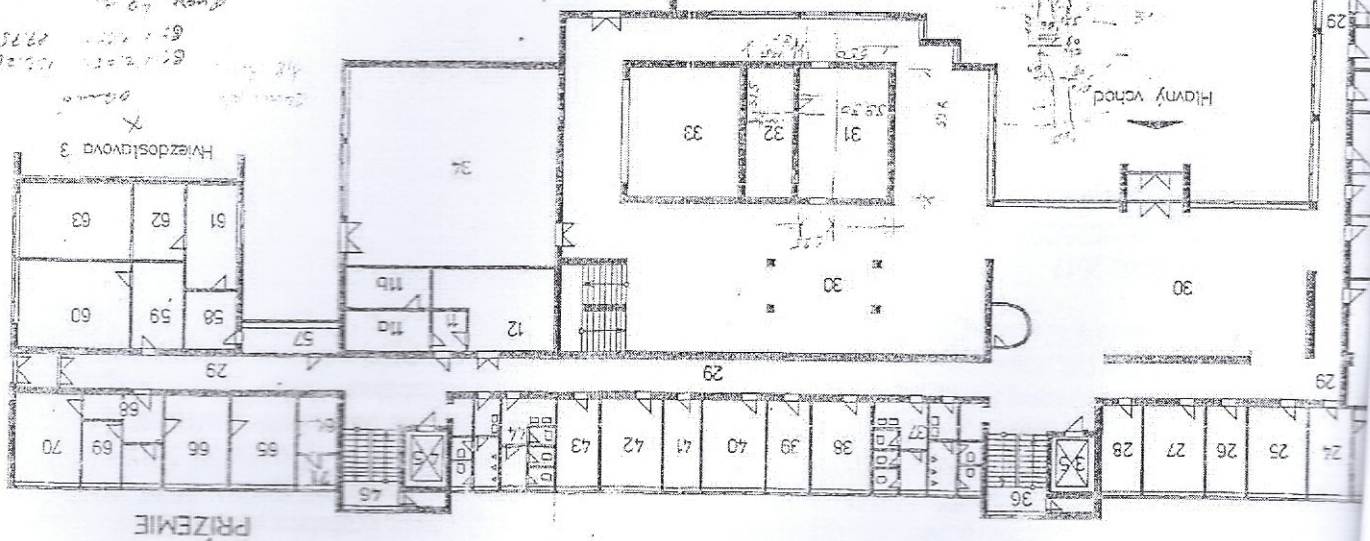
JUDr. Zuzana Kubovičová
poverená zastupovaním funkcie riaditeľa
Centra právnej pomoci

CENTRUM PRÁVNEJ POMOCI

Námestie slobody 12
P.O. Box 18
810 05 Bratislava 15
IČO: 307 988 41

C.M.	Název miestnosti	Rozm. (m)	Plocha (m²)	Poznámka
11	PREDSIEN	1,20x2,20	2,64	
11a	SKLAD	2,20x4,70	10,34	
11b	SKLAD	2,30x4,70	10,81	
12	SKLAD	28,70		
15	KANCELARIA	4,20x5,65	23,73	
16	DTTO	4,20x3,65	15,33	
17	DTTO	4,20x2,45	9,93	
18	DTTO	4,20x2,70	9,24	
19	DTTO	4,20x3,35	14,07	
20	DTTO	4,20x2,50	10,50	
21	DTTO	4,20x3,35	14,07	
22	DTTO	4,20x3,35	14,07	
23	DTTO	5,00x3,55	17,75	
24	DTTO	5,00x2,20	11,00	
25	DTTO	5,00x2,40	12,00	
26	DTTO	5,00x2,25	11,25	
27	DTTO	5,00x2,20	11,00	
28	DTTO	5,00x2,50	12,50	
29	CHODBA	5,00x2,20	11,00	
30	VESTIBUL	22,25		
31	BUDET	12,50		
32	SAUNA	12,50		

C.M.	Název miestnosti	Rozm. (m)	Plocha (m²)	Poznámka
34	ZASADACIA MIESTNOST	11,50x12,00	138,00	
35	VÝTAHOVÁ ŠACHTA	3,10x4,50	13,95	
36	SCHODISKO			
37	SOC. ZARIADENIE			
38	KANCELARIA	5,00x3,45	17,25	
39	DTTO	5,00x3,30	16,50	
40	DTTO	5,00x3,50	17,50	
41	DTTO	5,00x2,20	11,00	
42	DTTO	5,00x3,40	17,00	
43	DTTO	5,00x2,20	11,00	
44	SOC. ZARIADENIE			
45	VÝTAHOVÁ ŠACHTA			
46	SCHODISKO	3,10x4,50	13,95	
47	CAKARN	5,50x3,60	19,80	
48	OPRÁVACIA - PRAKTICKÁ	3,20x2,85	9,12	
49	CAKARN	4,80x2,50	12,00	
50	OPRÁVACIA - ZUBNÝ LEKÁR	8,50x4,80	40,80	
51	LEKÁR	8,50x2,85	24,23	
52	SKLAD	4,40x2,50	11,00	
53	DEJKA MIESTNOST	4,40x2,50	11,00	
54	RYT. DOMOVNÍKA	0,50x4,40	2,20	
55	PLŮVIA KANCELARIA			
56	PLŮVIA POSCHODIA SPOLU			



4.00m

1982
 61.1.1982
 61.1.1982
 61.1.1982

4.00m

Ministerstvo financií Slovenskej republiky podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

s ť h l a s i

so zmluvou o výpožičke nehnuteľného majetku štátu uzatvorenou dňa 31.1.2017 medzi Slovenskou republikou, správcom Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky, so sídlom: Pribinova 2, 812 72 Bratislava, IČO: 00151866, ako požičavateľom a Centrom právnej pomoci, so sídlom: Námestie slobody 12, 810 05 Bratislava, IČO: 30798841, ako výpožičkou, predmetom ktorej je výpožička nebytových priestorov o celkovej výmere 39,50 m² (miestnosť č. 40 o výmere 17,50 m², miestnosť č. 41 o výmere 11 m² a miestnosť č. 43 o výmere 11 m²), nachádzajúce sa na prízemí administratívnej budovy, so súp. č. 140, situovanej na pozemkoch C-KN parc. č. 1158/2 a 1158/7, zapísanej na liste vlastníctva č. 5550, nachádzajúcej sa v katastrálnom území Trenčín, obec Trenčín, okres Trenčín, uzatvorenou na dobu určitú päť rokov odo dňa nasledujúceho po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv podľa § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.

V Bratislave 28.02.2017
K spisu číslo: MF/9525/2017-821



JUDr. Branislav Pokorný
riaditeľ
odboru majetkovoprávneho